



English Self-taught

怎样 自修英语

胡明扬

中国青年出版社

怎样自修英语

胡明扬

中国青年出版社

怎样自修英语

胡明扬

*

中国青年出版社出版

中国青年出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

787×1092 1/32 3.75印张 69千字

1981年4月北京第1版 1981年4月北京第1次印刷

印数1—316,000册 定价0.26元

前 言

这些年来,有不少青年人来问我怎样学英语。我总是说:方法是次要的,关键是要有决心,要坚持,坚持下去就是胜利;就怕五分钟热度,三天打鱼,两天晒网,半途而废,前功尽弃。四个现代化要求学习和引进国外先进的科学技术,需要大量掌握外语的建设人才,学习外语的重要性是显而易见的。但是不可能人人都上大学,因此应该大力提倡自修。过去和现在都有很多人通过自修掌握了一门到好几门外语,有的还达到了相当高的水平,在工作上作出了巨大的贡献。自修有一些方法问题,但是主要的还是决心。有了决心,方法问题自然而然会得到解决。没有决心,不能坚持到底,最好的方法也无济于事。

我的一些建议来自早年的教学实践,来自青年时代自修外语的体会,也来自对语言学习的一般规律的认识,但仍然难免是一孔之见,因此只能作为参考,读者还需要摸索适合自己特点的自修方法;如果这些建议在实践中对有志于自修英语的青年稍有裨益,则幸甚。

作者 1980.3

目 次

一	英语简介.....	1
二	怎样学英语.....	6
	(一)英语学习的特点.....	6
	(二)学英语有没有“诀窍”?	12
	(三)学英语不难, 也不容易.....	14
	(四)不同的目的, 不同的方法.....	18
	(五)怎样拟订自修计划.....	20
	(六)教材和工具书.....	31
三	怎样学语音.....	35
	(一)口耳之学.....	35
	(二)乡音难改, 乡音必改.....	38
	(三)音标.....	42
	(四)读音规则.....	46
	(五)重音.....	50
	(六)语调.....	52
四	怎样学词汇.....	54
	(一)怎样记生词.....	54
	(二)学一点构词法.....	58

(三)词义·····	61
(四)习惯语·····	67
(五)前置词·····	68
五 怎样学语法·····	71
(一)时态·····	72
(二)语态·····	85
(三)句子分析·····	90
(四)关系从句·····	93
六 怎样学口语·····	100
七 英语历史文化背景知识·····	104
八 略谈翻译·····	108
(一)翻译作为一种学习手段·····	108
(二)翻译工作的先决条件·····	110

一 英语简介

英语是现代国际上使用最广泛的一种语言。从十九世纪以来,在国际贸易、外事活动、科学技术和文化交流、各国人民友好往来等方面都广泛使用英语作为国际间的媒介语言。世界各国大量发行的政治、经济、科技、文化等方面的文献资料,有百分之六、七十是用英语出版的,其余的百分之三、四十用其他语言出版,而其中比较重要的往往有英译本,至少也有英语摘要。因此,掌握了英语也就等于掌握了打开现代世界科学技术和文化艺术大部分宝库大门的钥匙,比掌握任何其他外语处于更为有利的地位。

英语是目前世界上很多国家的国语或官方语言。英语是英国、美国、澳大利亚、新西兰、加拿大等国的国语;不少亚非拉的新兴国家,由于种种原因,暂时还使用英语作为官方语言。就使用英语的总人口而言有好几亿,仅次于汉语。

英语分布的范围很广,几乎遍及世界的各个角落。在世界各地使用的英语,就如同方言一样,并不是完全一致的,个别场合,也可以严重到互相不能通话。但是,各个英语国家使用的英语书面语却是基本一致的,在正式场合和广播电台上使用的规范口语也是基本一致的。共同的历史文化传统,共

同的书面语和口语规范在整个英语世界中发挥了强大的维系作用并且保证了英语在世界范围内的交际功能。

英语在语言分类上属于印度欧罗巴语系日耳曼语族西日耳曼语支,和德语、荷兰语等是近亲。

公元五世纪,在欧洲大陆莱茵河和易北河之间居住的撒克逊人,以及希莱维希南部地区的盎格鲁人和裘特人,北渡海峡,到了不列颠,征服了当地的凯尔特部落,成了岛上的主人。从大陆来的这些日耳曼部落以后就称为盎格鲁·撒克逊人。他们使用的古日耳曼方言就成了盎格鲁·撒克逊语,也就是古英语。古英语和古德语就象是亲兄弟,样子是差不多的。

九世纪到十世纪,居住在斯堪的纳维亚的北欧日耳曼人,即所谓诺曼人(原意是“北方人”)征服了今天法国北部的高卢地区。但是诺曼人在语言和文化上很快就被当地说古法语的高卢人同化了。这部分法语化了的诺曼人在十一世纪又渡海北上征服了整个不列颠,在几个世纪中统治着英国,最后也逐步被当地人同化了。但是,在相当长的一个时期内,这些外来的统治者说的是法语,在一切官方机构和官方场合用的是法语。老百姓说的当然还是英语,不过在“老爷”面前得说法语。所以,牧民在野外放牧的是 sheep(“羊”),到了老爷的餐桌上就成了 mutton(“羊肉”,来源于古法语的“羊”);农民猪圈里的猪叫 pig,到了老爷的厨房里就成了 pork(“猪肉”,来源于古法语的“猪”)。这样,就在英语中产生了一系列两两对偶,意思差不多的偶词,后来词义逐步分化,丰富了英语的词汇。至于在行政、司法、文化、宗教各个领域中的“文明字

眼”就几乎全部都是法语，或者是法语化了的希腊拉丁语词汇。从十四世纪起，贵族阶层在日常生活中逐步停止使用法语而改用英语，同时在学校中开始用英语进行教学。当只有被统治阶级使用英语，统治阶级使用法语的时候，英语和法语是互相隔绝的，明显地是两种语言，大批“文明字眼”仍然属于法语，并没有被英语吸收。一旦英语再度成为全民使用的语言，成为官方语言，这一大批法语词汇和法语化了的希腊拉丁语词汇就被“接管”下来了，成了英语的一个组成部分。从十二世纪到十五世纪末这一时期，在英语史上称为中古英语时期。这是英语在词汇和语法结构两方面都发生了巨大变化的一个时期。

从十六世纪开始，英语走上了一个新的独立发展时期，一般称为现代英语时期。这一时期还可以分为近代英语和现代英语两个阶段。十六世纪和十七世纪的英语以英王詹姆斯钦定《圣经》英译本和莎士比亚戏剧为代表，和现代英语还有相当大的距离。在十八世纪以后，英语的书面语就和现在我们所看到的基本上一致了。十八世纪出版的英文书刊，在字体和拼写法上和今天还有些出入，十九世纪以来的出版物就和现代完全一致了。但是语言并没有凝固化，还在继续发展，特别是口语。由于规范化的要求，英语书面语在很大程度上在上世纪就稳定下来了。这在一方面有利于缩小方言差别，也有利于英语在世界范围内的传播，但是另一方面却使书面语和口语之间的距离越来越大。现代英语书面语和口语之间的距离大大超过了现代汉语白话文和口语之间的距离。事实是，

掌握了英语书面语不完全等于掌握了口语，掌握了口语也不完全等于掌握了书面语。书面语和口语在语法和词汇两方面都有显著的差别。在现代语言中，英语的这一特点是比较突出的。

现代英语，特别是书面语，是一种已经规范化了的语言，但是在语音上却没有法定的规范。英国音不同于美国音，澳大利亚音又不同于英国音和美国音。就是在英国，也没有法定的标准音，而只有一种所谓“通行读音”(RP=Received Pronunciation)，流行于上层社会，也用于对内对外广播。这种“通行读音”也并不是由政府或文教部门规定的，而是在英国南部受教育的上层社会流行的一种读音，具体的读音规范是由英国广播公司的一个英语口语顾问委员会推荐的，只有示范作用，在法律上没有约束力。这种“通行读音”并不是以某一个方言点为标准音的，这就和现代语言往往以首都音为标准音的情况很不相同。伦敦土音称为 Cockney，和“通行读音”相去甚远。美国也没有法定的标准音而只有一种美国的“通行读音”(AP=Accepted Pronunciation)或“美国普通话”(GA=General American)，具体规范大致以《韦氏大词典》的标音为准。至于语调更没有明确的规范，普遍接受的只是分了句终的升调、降调和表示句子还没有结束的平调三种大概齐的类型。

美国英语和英国英语在读音上有明显的差别，如 class (阶级, 班级) 英国读 [klɑ:s], 美国读 [klæs]; her (她的) 英国读 [hə:], 美国读 [hər] (也就是带 -r 音); what (什么) 英国

读[wɒt], 美国读[hwɒt]等等。在书面拼写法上也有一些差别, 如英国写 honour (光荣), 美国写 honor; 英国写 theatre (戏院), 美国写 theater 等等。在词汇上也有一些不同, 如英国说 autumn (秋天), 美国说 fall; 英国说 railway (铁路), 美国说 railroad; 英国说 cinema (电影院), 美国说 movie 等等。其他如澳大利亚英语, 加拿大英语等等都各有各的特点。

从英语的形成和发展的历史来看, 情况是比较复杂的, 变化是巨大的, 从英语的分布范围来看, 地区是很广泛的, 各有各的特点; 从现代英语书面语和口语的关系来看, 差别是相当大的。这些都是英语的特点。这些特点必然会影响到我们如何去学习英语, 因此每一个学习英语的人对此应该有一个大致的了解。

二 怎样学英语

(一) 英语学习的特点

英语学习的特点是和英语作为一门外语以及英语本身的特点分不开的。

英语作为一门外语,基本上是一门技能课、实践课,而不是一门理论课、知识课。这一点非常非常重要。

学英语主要要靠实践,任何理论知识都只是辅助性的;离开实践,什么理论都无补于事。这和学游泳一样,主要靠实践,理论知识完全是辅助性的。即便精通有关游泳的各种体育理论知识,不下水去练,永远也学不会游泳。必要的语音学知识有助于学习外语发音,有助于纠正不正确的发音,但是代替不了直接模仿和反复实践。系统的语法知识是必要的,因为我们学习的是外国语,不是本国语,但是主要还得靠大量读听说写的实践。一定的词汇学知识,在一定阶段上,对于扩大词汇量,深入地理解词汇的结构有一定帮助,但是永远不能代替反复记忆的辛勤的实践活动。学了英语的 table(桌子),无法推断“凳子”、“椅子”叫什么,学了 football(足球),也无法推断“网球”、“羽毛球”是什么。生词就必须老老实实一个一个

地去学,一个一个地去记,任何理论都无补于事。

当然,一定的理论知识,对于任何实践活动又都是必要的。盲目的实践也同样不可能带来预期的效果。但是学习外语应该把重点放在实践上,这一点是不能动摇的。

英语作为一门外语的另一个特点是学习的阶段性。在学习英语的过程中会出现明显的阶段。初学的时候进步很快,到了一定阶段进步就不那么显著了,似乎进步特别慢;再过一阵,又觉得进步快起来了,然后到一定阶段又觉得很难再进一步了。这就在整个学习过程中呈现出阶段性。另一方面,在学习英语的过程中,在达到某一高度之前,不进则退,而且往往总是退到这一阶段的最低点。这好比汽车爬坡,没有到达下一个高度的平台之前想刹车是刹不住的,就会往下退,一直退到发车的平台上才能站住。

就学习英语而言,从初学到基本上学会,可以分为两个大阶段,这就是一般所说的基础阶段和专业阶段(这种说法是很不确切的)或高级阶段(在英语中用 advanced“进一步的”、“高级的”作为修饰语)。在基础阶段除了学习语音、最简单的口语以外,还比较系统地学习了语法,学会了三千左右的单词,为进一步学习打下一个基础。达到这样一个水平,只能说是打下了一个基础,不能说“会”。如果就此罢手,不继续学下去,几年以后很快就会忘光,再要想学,还得重新来起!过去学得扎实一些的可能还记得几百个最一般的单词,对基础语法还有一点印象;过去学得不那么扎实的,就只剩下 ABCD 和 good morning (早安)了!多少人过去花过不少的时间和

精力学过好几年英语，现在全都忘了，时间和精力都白白浪费了。这就和学一般理论课和知识课不一样。小学时代学过的中国历史，即使现在不少细节记不清了，大致的轮廓总还是记得的，总还记得自己是黄帝子孙，记得个唐虞夏商周，唐宋元明清，总还不至于把曹操误当作现代人。但是学外语要就基本上学会了，否则很快就会忘，还会忘得精光。

专业阶段或高级阶段指的是基础阶段结束到基本上学会这一阶段。在这一阶段中要扩大词汇量，如果是读听说写全面要求，就要加强各方面的实践活动，以求达到基本上能运用英语的水平；如果只是要求阅读，就要通过阅读原著以达到能基本上不用查词典就可以阅读一般书刊的水平。一般说来，真正达到了这样水平的人是不会轻易忘了的，即使多年不用，也只是“生了锈”，很快就可以恢复。关键在于是不是真正达到了能自由阅读的水平。能自由阅读英文书刊的人不时会抄起一本杂志或小说来翻翻，偶尔也会听听英语广播，所以尽管不用，也不至于忘了。如果达不到这个水平，阅读离不开词典，那就即使经常接触英文书刊，也没法随手拿过来翻翻，也就是起不到温习的作用，久而久之，当然就会忘。不过已经超越了基础阶段的人即使忘了也不至于全忘，一般总还保留一个基础，也就是退到基础阶段所达到的水平上。

英语学习的阶段性要求我们在安排学习计划的时候必须全面考虑，长期安排。没有必要的条件，没有必要的时间，贸然就开始去学，半途而废，就会前功尽弃，不如干脆暂时不学，等有了条件再学。学英语不能学一点算一点，有时间学一

阵,没时间放一阵。英语学习的特点正在于放不得,真如逆水行舟,不进则退,并且是一退到底。初学的人一放半年就会忘光,再想学就又得从头开始。

除了英语作为一门外语所具有的实践性和阶段性特点以外,英语本身的特点,如书面文字的拼写法和实际读音的距离,书面语和口语的脱节,系统的语法规则比较简单而习惯用法十分复杂,以及英语和汉语之间的重大差异,都对英语学习有直接影响。

英语使用的是拼音文字,但是现代英语的实际读音和书面的拼写法之间已有很大距离,已经无法按一般拼音规则去拼读书面的拼音文字。英国著名的天文台,格林尼奇天文台,长期以来都译成“格林威治”,因为原文是 Greenwich,而殊不知实际读音是 [ˈgrɪnɪdʒ, -ɪtʃ], 书面的 -w- 不发音。常用词如 night(夜), light(光), 其中的 -gh- 不发音; plough(犁) 中的 -gh 不发音,但是 cough(咳嗽) 中的 -gh 却发音,而竟读为 [-f]; give(给) 中的 g- 读 [g], 而 giant(巨人) 中的 g- 却读 [dʒ]。如此等等,使人无所适从。因此有人夸张地说,写的是“伦敦”,读却要读作“君士坦丁堡”。当然,这是过甚之辞。不过,要说当代的英文是世界上最不符合拼音原则的拼音文字是决不过份的。英语书面文字的这一特点就使初学英语的人不得不使用另外的拼音拐杖,目前我国通行的是国际音标。一开始就不得不学两套字母,难免互相打架,再加上英语发音有不少和汉语发音不同之点,这就构成了英语学习的漫长道路上的第一个关口,也就是语音关。这是一个不大不小的关

口。在学校正规学习的条件下,有老师逼着,这样的关口一般还是能闯过去的。在自学的条件下,意志不够坚决的人也许就在第一道关口面前败下阵来,学不下去了。

第二道关是生词关,这对任何一个学英语的人来说都是一个大关,不花费足够的时间和精力,没有坚定不移的决心,这一道关口是攻不下来的。绝大多数自学的人,可能是百分之九十九,都是在生词关面前败下阵来的。没有足够的词汇量,读听说写哪一方面都会寸步难行。

英语语法系统的规则比较简单,词形变化也不太复杂,在外貌上比较“平易近人”,不象俄语那样一大套变格变位规则就给人一个下马威,使你不得不战战兢兢、老老实实地去学。*His father is a worker*, 一个词一个词译过来是“他的父亲是(一个)工人”,很“通顺”,从中文译过去也很“顺当”。这是一个有利条件,可以引起学习兴趣,增强学习信心。在基础阶段,英语语法一般不至于构成难以逾越的障碍,只要循序渐进好好学,不会有太大的困难。英语的困难在“例外”和习惯用法,这是必须认真对待的。从一定意义上来说,一个人的英语水平要看他对这些“例外”和习惯用法的掌握达到什么水平。“例外”和习惯用法并不是集中出现的,因此并不形成一个关口,而是分散在整个学习过程中,这就要求长期耐心地去学习掌握。

英语和汉语之间的差异也许是我们在学习英语过程中所遇到的一系列困难的最主要的根源。这种差异表现在语音、语法、词汇各个方面,可以说是无所不在。可是这一点恰恰是

很多人忽视了的。很多人学英语用的是“对号入座”法，譬如 table 是“桌子”，a 是“一”，所以 a table 是“一(张)桌子”，I 是“我”，see 是“看见”，所以 I see a table 是“我看见一张桌子”。有的比较复杂就分 AB 号，如 he 是“男他”，she 是“女她”等等。反正，新学一点什么就赶紧按汉语的框框对号入座，才算放心，才认为是“学会了”；以后什么时候要用，就可以到货架上查号取货，顺手拈来。这种学习方法是不懂得英语和汉语是两种很不相同的语言，不单是读音和名称叫法不同而已。这种学习方法的最高成就是学会了“中国式的英语”，使人啼笑皆非的“曲解”和“误解”就会比比皆是。所以一开头就要懂得英语和汉语是很不相同的，千万不要用“对号入座”的办法去学习。

现代英语书面语和口语的严重脱节给英语学习带来了额外的困难。会口语不一定会书面语，会书面语也不一定会口语。在书面语中大量出现外来语借词，也就是所谓“大字眼”，大量出现在口语中很少有或根本没有的复杂的句子结构。在口语中则出现大量的“小字眼”，习惯用法特别多，而句子结构倒比较简单。如果要全面发展，两者必须兼顾，如果只想学会读英文书刊，就不必过多地去学口语。现在流行一种“听说领先”的教学方法，那是专门为了训练口语的，如果只想学口语，这种方法很有效；如果只想学阅读，这种方法就不对头，因为即使学会了口语也不能保证你掌握了书面语，就象会说中国话的人不一定能读懂白话文一样，何况现代英语的书面语和口语之间的距离比白话文和普通话之间的距离还要大得多